

Научная статья
УДК 377.131.14
DOI: 10.20323/1813-145X-2024-5-140-180
EDN: LVEDJZ

Специфика совместного обучения российских и зарубежных студентов в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык»

Ольга Васильевна Володина

Кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков естественно-технических направлений и специальностей, Петрозаводский государственный университет. 185910, Россия, Республика Карелия, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33
volodina@petsu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4707-6822>

Аннотация. Одним из современных сценариев преобразований профессионально-ориентированного иноязычного образования в медицинском вузе является комплексная реализация совместного и взаимного обучения с участием российских и международных студентов. Совместное обучение представителей разных лингвокультурных сообществ позволяет обеспечить качество, доступность и равенство образовательных возможностей, академическую и социальную адаптацию, приобретение опыта межкультурного общения. Цель данной статьи – обосновать преимущества совместного обучения российских и зарубежных студентов-фармацевтов в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» и представить положительный опыт организации взаимного обучения для освоения иностранного языка в профессиональных целях. Методологическую основу исследования составили системный и синергетический подходы. Совместное обучение студентов из разных стран осуществлялось с учетом принципов когнитивной направленности иноязычного образования, коммуникативной установки учебных заданий проблемной и творческой направленности, амплификации образовательной среды, гуманизации иноязычного образования в медицинском вузе, дифференциации и персонализации, междисциплинарной интеграции иноязычного образования и специализированных учебных дисциплин. Гибкость применения взаимного обучения при работе со специализированным иноязычным текстом, при выполнении проектов, проведении дебатов, дискуссий, ролевых игр, организации учебных групп поддержки и др. обеспечивает продуктивность и увлекательность процесса межличного и межкультурного общения, овладения иноязычными лексическими и грамматическими средствами, устной и письменной коммуникации и профессионального сотрудничества. Иноязычное образовательное пространство, в котором происходит информационное, психологическое, социальное взаимодействие студентов из разных стран, обеспечивает повышение академической успеваемости, межкультурный, межнациональный и межличностный диалог. Совместное обучение российских и иностранных студентов является одним из инструментов формирования «мягкой силы», долгосрочного политического, технологического, социально-экономического научно-образовательного воздействия на международной арене для стабилизации и укрепления мира во всем мире.

Ключевые слова: интернационализация образования; поликультурное образование; иностранный язык для профессиональных целей; совместное обучение; взаимное обучение; иноязычный специализированный текст; проектная деятельность; взаимооценивание

Для цитирования: Володина О. В. Специфика совместного обучения российских и зарубежных студентов в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» // Ярославский педагогический вестник. 2024. № 5 (140). С. 180–190. <http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X-2024-5-140-180>. <https://elibrary.ru/LVEDJZ>

Original article

Specifics of joint training of russian and foreign students within the framework of the academic discipline «Foreign language»

Olga V. Volodina

Candidate of pedagogical sciences, associate professor at department of foreign languages for natural-technical areas and specialties, Petrozavodsk state university. 185910, Russia, Republic of Karelia, Petrozavodsk, Lenin avenue, 33
volodina@petsu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4707-6822>

Abstract. One of the modern scenarios for the transformation of professional-oriented foreign language education at a medical university is the comprehensive implementation of joint and mutual education with Russian and international students. Joint training of representatives of different linguistic and cultural communities allows us to ensure the quality, accessibility and equality of educational opportunities, academic and social adaptation, and the acquisition of experience in intercultural communication. The purpose of this article is to justify the advantages of joint training of Russian and foreign pharmacist students within the framework of the educational discipline «Foreign Language» and to present a positive experience in organizing joint training for mastering a foreign language for professional purposes. Systematic and synergistic approaches formed the methodological basis of the study. Joint training of students from different countries was carried out taking into account the principles of cognitive orientation of foreign-language education, communicative setting of educational tasks of a problematic and creative orientation, amplification of the educational environment, humanization of foreign-language education in a medical university, differentiation and personalization, interdisciplinary integration of foreign-language education and specialized educational disciplines. The flexibility of applying joint learning when working with specialized foreign language text, when performing projects, conducting debates, discussions, role-playing games, organizing training support groups, etc., ensures the productivity and fascination of the process of interpersonal and intercultural communication, mastering foreign language lexical and grammatical means, oral and written communication and professional cooperation. The foreign-language educational space, in which information, psychological, social interaction of students from different countries takes place, provides an increase in academic activity, intercultural, interethnic and interpersonal dialogue. Joint training of Russian and foreign students is one of the tools to form «soft power», long-term political, technological, socio-economic scientific and educational impact in the international arena to stabilize and strengthen peace in the world.

Key words: internationalization of education; multicultural education; foreign language for professional purposes; co-training; mutual training; foreign language specialized text; project activity; mutual estimation

For citation: Volodina O. V. Specifics of joint training of russian and foreign students within the framework of the academic discipline «Foreign language». *Yaroslavl pedagogical bulletin*. 2024; (5): 180–190 (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X-2024-5-140-180>. <https://elibrary.ru/LVEDJZ>

Введение

В условиях современной геополитической ситуации в мире, характеризующейся многополярностью, появлением и ростом новых центров силы и социально-экономического развития, стратегии иноязычного образования в вузе, связанные с укреплением взаимопонимания и сотрудничества в процессе формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, становятся особенно актуальными.

Одной из основных задач Федеральной программы стратегического академического лидерства «Приоритет – 2030», реализуемой в Петрозаводском государственном университете (ПетрГУ) в том числе средствами иноязычного образования, является *интернационализация* высшего профессионального образования, обеспечивающая успешность международной интеграции, усиление позиций, конкурентоспособности и авторитета российских вузов в мировом сообществе [Гусева, 2022]. Траектории в области интернационализации высшего образования связаны с внедрением и усилением международного компонента во всех сферах жизнедеятельности вуза [Рыжкова, 2019], трансформацией образовательных направлений и форм для деятельного проявления сопричастности студентов – будущих специалистов к решению проблем в глобальном

научно-технологическом и социально-экономическом пространстве [Никитенко, 2023].

Инструментом интернационализации высшего профессионального образования является предоставление экспорта образовательных услуг российскими вузами [Николаев, 2022]. Среди иностранных абитуриентов из стран как ближнего, так и дальнего зарубежья особо популярны и востребованы направления профессиональной подготовки, связанные с лечением и медицинским обслуживанием населения. В медицинских вузах РФ, в частности в Медицинском институте имени профессора А. П. Зильбера ПетрГУ, сложилась благоприятная дружеская среда для совместного обучения, межкультурного взаимодействия и общения представителей разных стран на русском и изучаемых иностранных языках (ИЯ).

Особую категорию зарубежных студентов представляют собой граждане стран Африки, в которых английский язык является официальным государственным языком. Завоевав независимость от колониальной политики Европы и США и перестав быть периферией мира, в настоящее время страны африканского континента поступательно выстраивают и развивают торгово-экономическое, научно-техническое и культурно-гуманитарное сотрудничество с Россией и другими дружескими странами мирового со-

общества. Иноязычное образование в медицинском вузе направлено на вовлечение обучающихся из разных стран в международные образовательные проекты, подготовку студентов-будущих врачей и фармацевтов к построению стабильных равноправных взаимоотношений в сферах научно-профессиональных связей и технологий.

Результаты многочисленных опросов российских студентов как естественно-технических, в том числе медицинских, так и гуманитарных направлений и специальностей ПетрГУ выявляют недостаточность применения обучающимися знаний по ИЯ в языковом пространстве образовательного учреждения, желание и потребность в общении с носителями изучаемого языка для закрепления усвоенных языковых единиц в ситуациях учебного и внеучебного взаимодействия, обогащения опыта межкультурного коммуникативно-профессионального взаимоотношения и сотрудничества.

Одним из современных сценариев преобразований *профессионально-ориентированного иноязычного образования в медицинском вузе* является комплексная реализация систем *совместного и взаимного обучения* с участием российских и зарубежных студентов – носителей изучаемого ИЯ. Взаимное обучение предполагает передачу сведений, совместное конструирование знаний в процессе коллаборации, сотрудничества, взаимопомощи и поддержки для формирования языковой компетенции в профессиональной деятельности. Совместное и взаимное обучение представителей разных лингвокультурных сообществ позволяет обеспечить а) качество, доступность и равенство образовательных возможностей для каждого студента; б) учет ценностей, потребностей, идей и деятельности современной молодежи; в) академическую и социальную адаптацию; г) приобретение опыта межкультурного общения будущих специалистов.

Цель данной статьи – обосновать преимущества совместного обучения российских и зарубежных студентов-фармацевтов в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» и представить положительный опыт организации взаимного обучения для освоения иностранного языка в профессиональных целях.

Теоретические основания исследования

В условиях глобализации, сопровождаемой политическими и экономическими обострениями и сложностями, происходит трансформация как социально-культурных, так и профессионально-

образовательных установок, норм и ценностей. В настоящее время *совместное обучение представителей разных стран* в едином образовательном пространстве высших профессиональных учебных заведений реализуется во многих зарубежных и российских университетах.

В качестве основной *цели иноязычного образования* в вузе выдвигается становление *профессионально ориентированной межкультурной языковой личности*, свободной от предрассудков, расизма, дискриминации, ксенофобии в процессе межкультурного взаимодействия и межкультурной коммуникации, обогащения культур через личностно-смысловую направленность групповых и индивидуальных форм учебно-познавательной деятельности и творческого освоения изучаемого материала [Тимкина, 2024]. Поликультурное образовательное пространство рассматривается как *воспитательная среда*, способствующая развитию позитивных духовных качеств и гармонизации взаимоотношений при условии проявления *толерантности* – доброжелательности, деликатности, взаимоуважения, равноправия, признания ценности «другого» как представителя иной национальной культуры [Корякина, 2019].

Педагогические исследования, рассматривающие поведение, взаимоотношения, общение в межкультурных группах, опираются на анализ а) образовательных *технологий партнерского типа*, в частности преимуществ *совместного обучения* (collaborative learning) для организации мыслительной деятельности и смысловой коммуникации обучающихся в сравнении с *«кооперативным обучением»* (cooperative learning), предполагающим сотрудничество при условии разделения полномочий и ответственности между партнерами, и *групповым обучением* как многоаспектным понятием, включающим характеристики совместного и кооперативного обучения [Проненко, 2020]; б) психолого-педагогического и методического инструментария формирования *эмоциональной и поведенческой готовности* студентов к межкультурной коммуникации на ИЯ [Долгова, 2022]; в) положительной роли *наставничества сверстников* (peer tutoring) для повышения мотивации к учебе в целом и к изучению ИЯ в частности [Макарова, 2017; 2018]; г) *взаимного обучения* (peer-to-peer), направленного на развитие критического мышления [Воропаева, 2022], самоорганизации и самостоятельности обучающихся при осуществлении *взаимного оценивания*, позволяющего каждому студенту

выступить субъектом образовательного процесса [Кретов, 2022] и др.

В современных зарубежных исследованиях отмечается, что посредством *методов совместного обучения* ИЯ, таких как групповые проекты, дебаты, дискуссии, ролевые игры, моделирование ситуаций и др., происходит развитие социального интеллекта обучающихся [Alzubi, 2024]; результаты когнитивной деятельности и удовлетворенность сотрудничеством обусловлены характером социально-эмоционального взаимодействия [Huang, 2023], успешностью социального познания, социального поведения и отношений [Nur, 2022]; применение письменных форм взаимодействия в процессе совместного смешанного обучения (*collaborative blended learning*) способствует развитию навыков академического письма [Wijaya, 2024], формулирования мыслей в письменном виде, структурирования текста [Mulyadi, 2024]; позитивное и уважительное отношение обеспечивает слаженность и продуктивность сотрудничества (*peer collaboration*) [Schurmann, 2024]. Взаимное обучение (*peer learning*), являющееся частью повседневной жизни каждого человека [Boud, 2023], в образовательном процессе положительно влияет на успеваемость обучающихся [Alharbi, 2023]; способствует повышению мотивации к обучению [Kusami, 2023]; развитию навыков решения проблем, мониторинга и оценивания, формированию автономии, особенно при изучении грамматики [Dewantono, 2023]; результаты взаимного обучения в стиле кооперативного обучения студентов – будущих учителей выявили необходимость более интенсивного группового взаимодействия для профессиональных целей [Sunggingwati, 2018]; представлены принципы взаимодействия сверстников (*mutual peer interaction*) и направленного взаимодействия сверстников (*directional peer interaction*) [Topping, 2017].

Актуализирующим фактором умственной и речемыслительной деятельности обучающихся в процессе обучения ИЯ является вовлечение в формы *командного обучения* ИЯ. Технологии командной работы позволяют реализовать образовательный процесс посредством работы самоорганизующихся и относительно автономно управляемых сообществ, групп концептуально-технологически мыслящих, психологически совместимых людей, объединенных едиными целями, общими интересами и разнообразными задачами. Центральным акцентом командной работы в процессе обучения ИЯ является личность обу-

чающегося, максимальное раскрытие его внутренних ресурсов, интеллектуальных способностей вследствие синергетического эффекта совместной деятельности; развитие таких социально значимых личностных качеств, как инициативность, интеллектуальная ответственность, целеустремленность, корпоративность, сплоченность, мобильность. Командная среда является пространством успешного формирования профессиональной компетенции, то есть выступает условием становления совокупности профессиональных моделей на основе освоенных профессиональных знаний, навыков, норм, ценностей, необходимых для выполнения работы, развития навыков индивидуальной и групповой рефлексии, формирования позитивного и успешного социального окружения, развития активного стремления к высокому качеству, внедрению инноваций и усовершенствований. Среди факторов, обеспечивающих успешность командной работы в процессе обучения ИЯ, выделяются следующие личностные характеристики каждого участника: позитивный настрой, уверенность в себе, устойчивость к стрессу, конструктивное отношение к жизни, искренность, чувство юмора, развитая интуиция, смелость в отстаивании своей позиции, открытость и доверие, способность к активному слушанию, умение справляться с возможными конфликтами и хаотичностью в процессе работы над сложной проблемой, ясность и точность мысли и коммуникации на ИЯ.

Методы и материалы исследования

Методологическую основу исследования организации совместного обучения российских и зарубежных студентов – будущих фармацевтов в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» составили системный и синергетический подходы. *Системный подход* позволяет рассмотреть внутренние функциональные связи структурных компонентов системы иноязычного образования в высшей школе с внешними внесистемными факторами, обусловленными поликультурной образовательной средой медицинского вуза. *Синергетический подход* ориентирует на интеграцию личностно-смысловых установок и межкультурного диалога в процессе развития языковой компетенции в профессиональной деятельности будущих фармацевтов для становления специалистов, готовых к сотрудничеству в глобализирующемся мире, с сохранением социально-культурной идентичности.

В 2023–2024 учебном году на первом курсе Медицинского института имени профессора

А. П. Зильбера ПетрГУ по направлению подготовки «Фармация» обучалось 14 студентов, из них 6 – иностранных студентов из Замбии – одной из урбанистических стран африканского континента, в которой английский язык является официальным государственным языком. При овладении содержанием дисциплины «Иностранный язык» на аудиторных практических занятиях и при организации внеаудиторной самостоятельной работы учитывались особенности данной международной группы, связанные с культурным разнообразием обучающихся, академической адаптацией, необходимостью преодоления языкового барьера и сложностей в коммуникации, дидактической трансформацией традиционных способов организации образовательного процесса, созданием комфортных условий для обучения ИЯ в интернациональной среде.

С целью развития языковой компетенции в профессиональной (фармацевтической) деятельности совместное изучение дисциплины «Иностранный язык» студентами из разных стран осуществлялось с учетом следующих принципов:

а) *когнитивной направленности* иноязычного образования, предполагающей активную ментальную вовлеченность, раскрытие сенсорных, умственных и творческих познавательных способностей в процессе переработки информации на ИЯ, деятельное проявление рефлексии и критического мышления, аналитических навыков и продуктивности созидательного потенциала обучающихся;

б) *коммуникативной установки* учебных заданий проблемной и творческой направленности для развития иноязычного общения на различные, в том числе профессиональные, темы; *диалогизации* и *полилогизации* речевого взаимодействия обучающихся с учетом этических правил и норм вербального и невербального взаимодействия для развития социально-коммуникативных навыков;

в) *амплификации* образовательной среды, обеспеченной разнообразием дидактических материалов, средств наглядности, специальных технических средств; вариативностью упражнений и заданий, форм и режимов учебного взаимодействия участников учебно-познавательного процесса;

г) *гуманизации* иноязычного образования в медицинском вузе, направленной на развитие ценностно-смысловой сферы будущих фарма-

цевтов на основе общечеловеческих ценностей, становление субъектности через выражение и обоснование своего мнения, проявление убежденности, актуализации личностного опыта на основе и в связи с изучаемым материалом;

д) *дифференциации* и *персонализации* иноязычного обучения в вузе, обуславливающих академический прогресс и личностный рост каждого обучающегося;

е) *междисциплинарной интеграции* иноязычного образования и специализированных учебных дисциплин в медицинском вузе посредством рационализации, гибкости и целенаправленности отбора предметного и процессуального содержания обучения будущих фармацевтов иностранному языку для профессиональных целей, организации контекстного и проблемного обучения в моделируемых профессионально ориентированных ситуациях для освоения и практического закрепления обучающимися иноязычного материала;

ж) *взаимного обучения* студентов-фармацевтов иностранному (английскому) языку и русскому как иностранному для профессиональных целей, предполагающего а) помощь международных студентов из англоязычной страны российским студентам в освоении изучаемого иностранного языка для общих целей и специальных академических целей; б) содействие российских студентов развитию языковой и речевой компетенции зарубежных сокурсников, относящихся к другой языковой среде, культуре, для социально-бытового общения и получения профессионального образования в стране пребывания; в) совместное усвоение и использование английского языка для профессиональных целей в медицинской сфере, связанной с изучением взаимодействий лекарств и живых организмов.

Модель образования, когда *«равный учит равного»*, то есть обучающиеся обмениваются опытом, знаниями и информацией, основанной на принципах поддержки и взаимопомощи, обеспечивающих формирование межличностных, социальных и профессиональных связей. Данная разновидность активного обучения предполагает взаимодействие студентов как равных по статусу участников образовательного процесса без функционального подчинения, директив и осуждений. Роль преподавателя состоит в создании психолого-педагогических условий, обеспечивающих успешную групповую коммуникацию для самостоятельного усвоения студентами но-

вого знания и развития языковой компетенции в профессиональной деятельности.

Для определения эффективности взаимодействия ИЯ для профессиональных целей в условиях совместного обучения российских и зарубежных студентов-фармацевтов в медицинском вузе был использован комплекс *методов исследования*: моделирование и анализ педагогического процесса в поликультурной образовательной среде, опросы студентов международной группы, изучение и экспертная оценка продуктов учебно-познавательной и творческой деятельности обучающихся.

Результаты исследования и их обсуждение

Метод взаимного обучения российских и международных студентов – будущих фармацевтов применялся *гибко* в разных видах и формах для формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, обеспечивая расширение возможностей обучающихся через проявление инициативы, взаимодействие, сотрудничество, принятие как самостоятельных, так и согласованных совместных решений, критическое и творческое осмысление выполняемых учебно-познавательных и исследовательских задач профессиональной направленности средствами изучаемого ИЯ. Гибкость данной модели обучения языку для профессиональных целей проявляется в планировании и организации межличностных взаимоотношений субъектов образовательного процесса: а) *индивидуализации*, то есть учета потребностей и личного опыта каждого студента, включая опыт предшествующего обучения; б) организации *синхронных* (совместных аудиторных) и *асинхронных* (электронных, дистанционных, виртуальных, онлайн и т. п.) *форм* взаимодействия и общения; в) реализации *лично ориентированного подхода* к отбору дидактических ресурсов для обучения и контроля с учетом роста образовательного и профессионального потенциала личности студентов с возможностью адаптации учебного материала и оценочных средств к индивидуальному прогрессу каждого обучающегося; г) использовании *эффективных практик*, стимулирующих мотивы общения, достижения, самоидентификации, самореализации и саморазвития, в частности игровых методов и социально ориентированных технологий для активизации образовательной деятельности.

Метод взаимного обучения российских студентов и студентов из африканской страны как компонент программы дисциплины, нацеленной

на развитие коммуникативных способностей для академического и профессионального взаимодействия будущих фармацевтов средствами ИЯ, реализовывался в формате *парной* и *групповой работы*. В процессе ознакомительного, поискового, изучающего чтения специализированных *текстов* и совместного выполнения различных задач, связанных с развитием информационно-поисковых и коммуникативных умений, иностранные студенты, будучи носителями английского языка, помогали российским студентам овладевать произносительной нормой тематической и профессиональной лексики. Российские студенты, осуществляя вместе с международными студентами перевод академических и профессиональных текстов с изучаемого ИЯ на родной язык, обращали внимание студентов из Замбии на правильную интерпретацию смысла и точные эквиваленты специализированных слов и терминов. Общими усилиями обучающиеся старались справиться с лексико-грамматическими и стилистическими трудностями понимания, анализа, постижения, обобщения, интерпретации профессионально-ориентированных текстов.

Организация *дискуссий*, во время которых российские и иностранные студенты-фармацевты делились информацией, уточняли непонятные аспекты изучаемых тем, обсуждали полученные знания, обменивались опытом, была направлена на осмысление и усвоение изучаемого материала. Различные виды коммуникативного взаимодействия (расспросы, выражение личных суждений, аргументирование для последующего понимания и принятия другими участниками полемики, обмен мнениями, побуждение к действию и др.) в рамках учебного процесса не имели строго регламентированного и структурированного характера. Обсуждение студентами международной группы вопросов учебной и будущей профессиональной деятельности при вовлечении эмоционально-оценочных средств приобретало свойства неофициального свободного спонтанного реального общения.

При подготовке к контрольным работам, онлайн-тестированиям и промежуточной аттестации в форме зачета студенты объединялись в *учебные группы поддержки* для обсуждения пройденных учебных тем, обобщения и систематизации полученных знаний. Совместная рефлексия приобретенных языковых навыков и речевых умений, структурирование изученного материала в процессе взаимодействия с другими субъектами образовательного процесса способ-

ствовали развитию и улучшению точности и полноты смысловой переработки, сохранения и применения знаний в новых ситуациях решения учебно-профессиональных задач практической и теоретической направленности.

Взамопроверка и объективное *взаимооценивание* результатов выполнения языковых упражнений и творческих заданий на этапах закрепления изученных тем и обобщения полученных знаний обеспечили обратную связь для анализа когнитивных и учебных стратегий, развития навыков конструктивного общения. Кроме того, изучение тем сопровождалось проведением увлекательных *конкурсов, игр*, способствовавших самовыражению российских и иностранных студентов – будущих фармацевтов через проявление инициативности, эмпатии, креативности, обмен опытом.

Организация *проектной деятельности* студентов-будущих фармацевтов в полилингвальной и поликультурной среде иноязычного образования в медицинском вузе осуществлялась с опорой на гуманистические положения, связанные с проявлением обучающимися активности, сознательности, свободы выбора и избирательности в действиях для раскрытия индивидуальности, самоактуализации и самореализации. На первых практических занятиях с целью знакомства, введения в специальность, выстраивания дальнейших плодотворных учебных и внеучебных взаимоотношений российские и иностранные студенты-фармацевты 1-го курса представили презентации-визитки о себе, своих личных интересах и склонностях, обусловивших активно-положительное отношение к профессиональному выбору. Выполнение парных и групповых *проектов по изучаемым темам* способствовало закреплению нового лексического материала, повышению мотивации к изучению ИЯ благодаря интерактивному общению на всех этапах совместного исследования вопросов, связанных с историей фармации, благоприятными и неблагоприятными воздействиями лекарственных препаратов на системы органов человека, особенностями эффектов плацебо и ноцебо, выбором названий для лекарственных средств отдельных групп и др. Помимо расширения профессионального кругозора проектная деятельность была направлена на воспитание ответственного отношения каждого студента к результатам совместной учебно-познавательной деятельности, готовности к реализации социальной

миссии и долга специалиста в сфере создания и маркетинга лекарственных средств.

Диагностические мероприятия, проводимые в течение учебного года для мониторинга качества организации и результативности совместного обучения и взаимообучения российских студентов и студентов из Замбии, выявили положительную динамику развития языковой компетенции в профессиональной деятельности, повышение академической успеваемости обучающихся. Результаты *вводного тестирования* студентов 1-го курса направления «Фармация» в начале изучения дисциплины «Иностранный язык» (сентябрь 2023 г.) показали элементарный уровень владения английским языком у российских студентов (A1 – 75 %, A2 – 25 %), средний уровень у студентов из Замбии (B1 – 50 %, B2 – 50 %). Тестирование, проведенное после нескольких месяцев совместного обучения английскому языку (февраль 2024 г.) выявило улучшение показателей развития лексических и грамматических навыков, умений изучающего и поискового чтения для решения определенных коммуникативных задач, связанных с будущей профессиональной деятельностью: российские студенты: A1 – 20 %, A2 – 70 %, B1 – 10 %; студенты из Замбии: B1 – 10 %, B2 – 80 %, C1 – 10 %. В конце учебного года (июнь 2024 г.) все обучающиеся данной международной группы успешно сдали зачет по дисциплине «Иностранный язык», включавший устные сообщения на изученные специализированные темы и беседу преподавателя с каждым студентом для определения объема изученного учебного материала. В ходе итоговой аттестации российские и иностранные студенты продемонстрировали лексическую и терминологическую точность в речевых высказываниях по изученным темам, умения логично и последовательно вести речевое взаимодействие на ИЯ, четко и грамотно отвечать на вопросы.

Проведенный *опрос* об уровне организации совместного обучения в соответствии с компонентами компетенции, формируемой в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» студентами-фармацевтами (УК-4), был направлен на определение степени удовлетворенности российских и зарубежных обучающихся предметным и процессуальным содержанием иноязычного обучения в медицинском вузе. Среди *положительных результатов взаимообучения языку* для профессиональных целей иностранные студенты отметили совершенствование производственных навыков (*I have learnt the proper*

British pronunciation of certain words. – Чола М.); развитие умений слышать и понимать собеседника, общаться, помогать друг другу, устанавливать доброжелательные отношения (*The course of the English language has improved more complex skills such as speaking, interacting and having positive attitude towards the others.* – Бвалья Ч.; *I must say that the process of learning with the international students is a great feeling and experience. It helped me to develop social attachment and understanding.* – Лоренс Т.; *The interpersonal communication of both the Russians and the foreign students has improved. We are able to interact effectively using the English language.* – Алфред М.); эффективность усвоения изучаемого материала (*It is easy to master and to store information when it is explained and discussed in English.* – Анна К.; *I have acquired a lot of knowledge during my study.* – Лилиан М.; *I have gained much knowledge and I am fully able to share my knowledge with others.* – Алфред М.); важность взаимопомощи и поддержки для эффективности образовательного процесса (*We are able to help each other therefore we learn Russian faster and The Russians learn English better too.* – Лилиан М.; *I enjoyed the past two semesters and the interaction with the teacher and the fellow students. The learning process was conducted professionally.* – Лоренс Т.). Российские студенты отметили высокий уровень преподавания иностранного (английского) языка в Медицинском институте им. А. П. Зильбера ПетрГУ; улучшение произношения, умений говорения и понимания речи на изучаемом ИЯ благодаря активному взаимодействию с иностранными студентами.

Заключение

Реализация образовательной концепции совместного обучения студентов из разных стран расценивается в настоящее время как современный этап глобального эволюционного развития системы высшего профессионального образования. Взаимное обучение является трендом настоящего и будущего в образовании на разных уровнях, в том числе иноязычного образования в высшей школе, нацеленного на формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции.

Опыт эффективного претворения в жизнь данных мировых тенденций в российском контексте представлен в Медицинском институте им. профессора А. П. Зильбера ПетрГУ в группах совместного обучения российских и иностранных студентов из англоязычной страны Африки,

проходящих профессиональную подготовку по специальности «Фармация». Овладение представителями разных лингвокультурных общностей английским языком для профессиональных целей в формате взаимообучения, взаимоконтроля и взаимооценивания в благоприятной дружеской атмосфере помогает российским студентам осваивать изучаемый ИЯ, а международным студентам – адаптироваться к образовательным и социально-бытовым условиям российской реальности. Иностранцы имеют возможность развивать и совершенствовать знания в родном (официальном государственном) языке и одновременно формировать лингвистическую, социокультурную, компенсаторную компетенции в ситуациях практического освоения и применения русского языка как иностранного.

На занятиях по дисциплине «Иностранный язык» формирование коммуникативной компетенции студентов международной группы осуществляется с учетом особенностей специальности. С целью развития языковой компетенции в профессиональной деятельности будущие фармацевты помогают друг другу усваивать произношение и смысловое значение специальных слов и словосочетаний, читают и переводят профессионально-ориентированные тексты, совместно постигают и перерабатывают тематический материал, анализируют реальные факты проблемных ситуаций, поэтапно решают спорные и противоречивые вопросы, представляют и обсуждают результаты учебно-исследовательской и творческой деятельности, выполняют парные и групповые проекты. *Гибкость* применения *метода взаимного обучения* студентов из разных стран в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» обеспечивает продуктивность и увлекательность процесса межличного и межкультурного общения, овладения иноязычными лексическими и грамматическими средствами, устной и письменной коммуникации и профессионального сотрудничества.

Иноязычное образовательное пространство, в котором происходит информационное, психологическое, социальное взаимодействие студентов из разных стран, обеспечивает повышение академической успеваемости, межкультурный, межнациональный и межличностный диалог. Личностно-смысловые и творческие установки выполняемых групповых и индивидуальных форм учебно-познавательной деятельности способствуют не только освоению изучаемого материала, но ценностной рефлексии, нравственному

воспитанию, становлению мировоззренческих ориентаций студентов. Совместное обучение российских и иностранных студентов является одним из инструментов «мягкой силы», долгосрочного политического, технологического, социально-экономического научно-образовательного воздействия на международной арене [Аржанова, 2019]. Миротворческая миссия иноязычного образования в вузе связана с укреплением гуманистических идеалов для стабилизации и укрепления мира во всем мире.

Библиографический список

- Аржанова И. В. Обучение иностранных граждан в опорных вузах Российской Федерации в интересах использования «мягкой силы» / И. В. Аржанова, Д. В. Дыдзинская, Е. А. Мусина, П. С. Селезнев // Высшее образование в России. 2019. Т. 28, № 8–9. С. 9–20.
- Воропаева Е. В. Использование концепции взаимного обучения (peer-to-peer) при формировании критического мышления подростков на онлайн-уроках иностранного языка // Интерактивная наука. 2022. № 10 (75). С. 15–17.
- Гусева А. И. Исследовательское лидерство программы «Приоритет–2030»: факторы успеха / А. И. Гусева, В. М. Калашник, В. И. Каминский, С. В. Киреев // Высшее образование в России. 2022. Т. 31, № 1. С. 42–58.
- Долгова В. И. Межкультурный тренинг как средство решения психолого-педагогической проблемы готовности личности к межкультурной коммуникации / В. И. Долгова, И. А. Скоробренко // Перспективы науки и образования. 2022. № 1 (55). С. 523–539.
- Коряковцева А. А. К вопросу о формировании толерантности в поликультурном образовательном пространстве // Азимут научных исследований. 2019. Т. 8, № 1 (26). С. 179–182.
- Кретов Д. В. Использование метода взаимного оценивания в обучении иностранному языку: преимущества и недостатки // Общество: социология, психология, педагогика. 2022. № 6. С. 175–178.
- Макарова Е. А. Наставничество сверстников на уроках иностранного языка в неязыковом вузе // Образование и наука. 2017. Т. 19, № 3. С. 185–203.
- Макарова Е. А. Обучение говорению на иностранном языке с наставником-ровесником // Интеграция образования. 2018. Т. 22, № 3. С. 551–568.
- Никитенко Е. В. Интернационализация высшего образования в России: в поисках путей развития // Высшее образование в России. 2023. № 5. С. 125–137. DOI: 10.31992/0869-3617-2023-32-5-125-137.
- Николаев В. К. Экспорт образования в вузах России в условиях новой реальности // Высшее образование в России. 2022. Т. 31, № 2. С. 149–166.
- Проненко Е. А. Технология совместного обучения как реализация совместной мыслительной деятельности: смысловые аспекты / Е. А. Проненко, К. О. Цахилова, А. А. Агасян // Мир науки. Педагогика и психология. 2020. Т. 8, № 2. URL.: <https://mir-nauki.com/PDF/59PSMN220.pdf> (дата обращения: 06.07.2024). DOI: 10.15862/59PSMN220.
- Рыжкова И. В. Интернационализация опорного вуза: арктический вектор / И. В. Рыжкова, А. М. Сергеев // Высшее образование в России. 2019. Т. 28, № 3. С. 127–136.
- Тимкина Ю. Ю. Иноязычная подготовка к межкультурному взаимодействию в профессиональной деятельности // Ярославский педагогический вестник. 2024. № 1 (136). С. 53–60.
- Alharbi L. The Effect of Using the Peer Learning Strategy in Learning English on the Achievement of Intermediate School Students from their Teachers' Point of View // Journal of Educators, Teachers and Trainers. 2023. Vol. 14 (3). P. 399–410.
- Alzubi A., Nazim M., Ahamad J. Examining the effect of a collaborative learning intervention on EFL students' English and social interaction // Journal of Pedagogical Research. 2024. Vol. 8. Issue 2. P. 26–46.
- Boud D. Making the move to peer learning / Peer Learning in Higher Education: Learning from and with each other. London: Kogan Page. 2001. P. 1–20.
- Dewantono S., Murtisari E. Effects of peer teaching on grammar learning: Does it enhance learner autonomy // LLT Journal: A Journal on Language and Language Teaching. 2023. Vol. 26. № 1. P. 346–364.
- Huang X., Lajoie S. Social emotional interaction in collaborative learning: Why it matters and how we measure it? // Social Sciences & Humanities Open. 2023. Vol. 7. Issue 1, 100447.
- Kusami H., Xhemailii M. Student motivation and learning: The impact of collaborative learning in English as foreign language classes // International Journal of Cognitive Research in Science, Engineering and Education. 2023. № 11 (2). P. 301–309.
- Mulyadi E., Riyanto Y., Kristanto A. The influence of Collaborative Blended Learning Through Written Small Group Discussion Model On High School Students' English Writing Skills // Educational Administration: Theory and Practice. 2024. Vol. 30. № 5. P. 5895–5904.
- Nur S., Butarbutar R. Insights of Collaborative Learning Approach in Teaching English from Social-Psychology Perspective: A Systematic Review // Journal of English Education and Teaching. 2022. Vol. 6. № 3. P. 379–397.
- Schurmann V., Marquardt N., Bodemer D. Conceptualization and Measurement of Peer Collaboration in Higher Education: A Systematic Review // Small Group Research. 2024. Vol. 55 (1). P. 89–138.
- Sunggingwati D. Cooperative learning in peer teaching: a case study in an EFL context // Indonesian Journal of Applied Linguistics. 2018. Vol. 8. № 1. P. 149–157.

24. Topping K., Buchs C., Duran D., Van Keer H. Effective Peer Learning. From Principles to Practical Implementation / 2017. London. Routledge. 192 p. <https://doi.org/10.4324/9781315695471>

25. Wijaya K. English Education Master Students' Perception on Peer Feedback in Academic Writing // Journal of Foreign Language Teaching and Learning. 2022. Vol. 7. № 1. P. 117–137.

Reference list

1. Arzhanova I. V. Obuchenie inostrannykh grazhdan v opornykh vuzakh Rossijskoj Federacii v interesakh ispol'zovanija «mjagkoj sily» = Training of foreign citizens in core universities of the Russian Federation in the interests of using «soft power» / I. V. Arzhanova, D. V. Dydzinskaja, E. A. Musina, P. S. Seleznev // Vysshee obrazovanie v Rossii. 2019. T. 28, № 8–9. S. 9–20.

2. Voropaeva E. V. Ispol'zovanie koncepcii vzaimnogo obuchenija (peer-to-peer) pri formirovanii kriticheskogo myshlenija podrostkov na onlajn-urokah inostrannogo jazyka = Using peer-to-peer learning in the formation of adolescents' critical thinking in online foreign language lessons // Interaktivnaja nauka. 2022. № 10 (75). S. 15–17.

3. Guseva A. I. Issledovatel'skoe liderstvo programmy «Prioritet–2030»: faktory uspeha = Priority 2030 Research Leadership: Success Factors / A. I. Guseva, V. M. Kalashnik, V. I. Kaminskij, S. V. Kireev // Vysshee obrazovanie v Rossii. 2022. T. 31, № 1. S. 42–58.

4. Dolgova V. I. Mezhkul'turnyj trening kak sredstvo reshenija psihologo-pedagogicheskoj problemy gotovnosti lichnosti k mezhkul'turnoj kommunikacii / V. I. Dolgova, I. A. Skorobrenko = Intercultural training as a means of solving the psychological and pedagogical problem of individual readiness for intercultural communication / V. I. Dolgov, I. A. Skorobrenko // Perspektivy nauki i obrazovanija. 2022. № 1 (55). S. 523–539.

5. Korjakovceva A. A. K voprosu o formirovanii tolerantnosti v polikul'turnom obrazovatel'nom prostanstve = On the formation of tolerance in the multicultural educational space // Azimut nauchnykh issledovanij. 2019. T. 8, № 1 (26). S. 179–182.

6. Kretov D. V. Ispol'zovanie metoda vzaimnogo ocenivaniya v obuchenii inostrannomu jazyku: preimushhestva i nedostatki = Use of peer assessment in foreign language learning: advantages and disadvantages // Obshhestvo: sociologija, psihologija, pedagogika. 2022. № 6. S. 175–178.

7. Makarova E. A. Nastavnichestvo sverstnikov na urokah inostrannogo jazyka v nejazykovom vuze = Peer mentoring in foreign language classes at a non-language university // Obrazovanie i nauka. 2017. T. 19, № 3. S. 185–203.

8. Makarova E. A. Obuchenie govoreniju na inostrannom jazyke s nastavnikom-rovesnikom = Learning to speak a foreign language with a peer mentor // Integracija obrazovanija. 2018. T. 22, № 3. S. 551–568.

9. Nikitenko E. V. Internacionalizacija vysshego obrazovanija v Rossii: v poiskah putej razvitiya = Internationalization of higher education in Russia: in search of development paths // Vysshee obrazovanie v Rossii. 2023. № 5. S. 125–137. DOI: 10.31992/0869-3617-2023-32-5-125-137.

10. Nikolaev V. K. Jeksport obrazovanija v vuzah Rossii v uslovijah novoj real'nosti = Export of education in Russian universities in a new reality // Vysshee obrazovanie v Rossii. 2022. T. 31, № 2. S. 149–166.

11. Pronenko E. A. Tehnologija sovmestnogo obuchenija kak realizacija sovmestnoj myslitel'noj dejatel'nosti: smyslovye aspekty = Collaborative learning technology as the realization of collaborative thought activity: aspects of meaning / E. A. Pronenko, K. O. Cahilova, A. A. Agasijan // Mir nauki. Pedagogika i psihologija. 2020. T. 8, № 2. URL.: <https://mir-nauki.com/PDF/59PSMN220.pdf> (data obrashhenija: 06.07.2024). DOI: 10.15862/59PSMN220.

12. Ryzhkova I. V. Internacionalizacija opornogo vuza: arkticheskij vektor = Internationalization of a reference university: Arctic vector / I. V. Ryzhkova, A. M. Sergeev // Vysshee obrazovanie v Rossii. 2019. T. 28, № 3. S. 127–136.

13. Timkina Ju. Ju. Inojazychnaja podgotovka k mezhkul'turnomu vzaimodejstvu v professional'noj dejatel'nosti = Foreign language training for intercultural interaction in professional activities // Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik. 2024. № 1 (136). S. 53–60.

14. Alharbi L. The Effect of Using the Peer Learning Strategy in Learning English on the Achievement of Intermediate School Students from their Teachers' Point of View // Journal of Educators, Teachers and Trainers. 2023. Vol. 14 (3). P. 399–410.

15. Alzubi A., Nazim M., Ahamad J. Examining the effect of a collaborative learning intervention on EFL students' English and social interaction // Journal of Pedagogical Research. 2024. Vol. 8. Issue 2. P. 26–46.

16. Boud D. Making the move to peer learning / Peer Learning in Higher Education: Learning from and with each other. London: Kogan Page. 2001. P. 1–20.

17. Dewantono S., Murtisari E. Effects of peer teaching on grammar learning: Does it enhance learner autonomy // LLT Journal: A Journal on Language and Language Teaching. 2023. Vol. 26. № 1. P. 346–364.

18. Huang X., Lajoie S. Social emotional interaction in collaborative learning: Why it matters and how we measure it? // Social Sciences & Humanities Open. 2023. Vol. 7. Issue 1, 100447.

19. Kusami H., Xhemailii M. Student motivation and learning: The impact of collaborative learning in English as foreign language classes // International Journal of Cognitive Research in Science, Engineering and Education. 2023. № 11 (2). P. 301–309.

20. Mulyadi E., Riyanto Y., Kristanto A. The influence of Collaborative Blended Learning Through Written Small Group Discussion Model On High School

Students' English Writing Skills // Educational Administration: Theory and Practice. 2024. Vol. 30. № 5. P. 5895–5904.

21. Nur S., Butarbutar R. Insights of Collaborative Learning Approach in Teaching English from Social-Psychology Perspective: A Systematic Review // Journal of English Education and Teaching. 2022. Vol. 6. № 3. P. 379–397.

22. Schurmann V., Marquardt N., Bodemer D. Conceptualization and Measurement of Peer Collaboration in Higher Education: A Systematic Review // Small Group Research. 2024. Vol. 55 (1). P. 89–138.

23. Sunggingwati D. Cooperative learning in peer teaching: a case study in an EFL context // Indonesian Journal of Applied Linguistics. 2018. Vol. 8. № 1. P. 149–157.

24. Topping K., Buchs C., Duran D., Van Keer H. Effective Peer Learning. From Principles to Practical Implementation / 2017. London. Routledge. 192 p. <https://doi.org/10.4324/9781315695471>

25. Wijaya K. English Education Master Students' Perception on Peer Feedback in Academic Writing // Journal of Foreign Language Teaching and Learning. 2022. Vol. 7. № 1. P. 117–137.

Статья поступила в редакцию 15.07.2024; одобрена после рецензирования 23.08.2024; принята к публикации 19.09.2024.

The article was submitted 15.07.2024; approved after reviewing 23.08.2024; accepted for publication 19.09.2024.